



Bozen/ Bolzano, 19.07.2018

Bearbeitet von / redatto da:  
Nadia Franzoi  
Tel. 0471 417276  
[nadia.franzoi@provincia.bz.it](mailto:nadia.franzoi@provincia.bz.it)

### BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCHE

zur Direktvergabe folgender  
Dienstleistung:

Kampagne „*Intelligenter Umgang mit Handys*“: Gestaltung eines Konzeptes mit entsprechender Kommunikationsstrategie, Erarbeitung eines Kommunikationsplans für ein Jahr und Umsetzung der obgenannten Kampagne im Jahr 2019.

FRIST ZUR ABGABE  
DER UNTERLAGEN

**24. August 2018 – 12.00 Uhr**

#### Art. 1 Bedarfsobjekt

Die Landesagentur für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen beabsichtigt eine Marktrecherche durchzuführen. Gegenstand der Marktrecherche ist **die obgenannte Dienstleistung, welche im beigelegten Konzeptpapier detailliert angegeben ist.**

#### Art. 2 Budget

Für die, unter Art. 1 angeführten Dienstleistungen steht der Landesagentur für Umwelt ein Höchstbudget von **€ 39.500,00 (ohne MwSt.)** zur Verfügung.

#### Art. 3 Beantragte Unterlagen und Kostenvoranschlag

Um sich für die Direktvergabe dieser

### AVVISO INDAGINE DI MERCATO

finalizzata all'affidamento diretto della seguente prestazione:

Campagna "*Uso consapevole del cellulare*": sviluppo di un concetto con relativa strategia di comunicazione, elaborazione di un piano di comunicazione per un anno e attuazione della suddetta campagna nel 2019.

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE  
LA DOCUMENTAZIONE

**24 agosto 2018 – ore 12.00**

#### Art. 1 Oggetto del fabbisogno

L'Agenzia provinciale per l'ambiente della Provincia autonoma di Bolzano intende espletare un'indagine di mercato avente per oggetto la **prestazione sopra indicata e riportata in modo dettagliato nel documento concettuale allegato.**

#### Art. 2 Budget

Per le prestazioni di cui all'art. 1 l'Agenzia provinciale per l'ambiente ha a disposizione un budget massimo di **€ 39.500,00 (IVA esclusa).**

#### Art. 3 Documentazione richiesta e preventivo

Per concorrere all'affidamento diretto di



Dienstleistung zu bewerben, müssen die Wirtschaftsteilnehmer folgende Unterlagen übermitteln:

- 1) **DIN-A4-Dokument**, in welchem Ansatz, Workflow, Methodologie und eventuell auch die zu verwendenden Medien, mit denen man die gesamte Kampagne umsetzen will, ausreichend detailliert beschrieben werden;
- 2) Kostenvoranschlag;
- 3) **Erklärung** über die allgemeinen Voraussetzungen

Im Kostenvoranschlag sind folgende Dienstleistungen **getrennt** anzugeben:

- a) die Kosten (ohne MwSt.) für die Gestaltung des Konzeptes mit entsprechender Kommunikationsstrategie;
- b) die Kosten (ohne MwSt.) für die Erarbeitung eines Kommunikationsplans (Medienplan) für ein Jahr;
- c) die Gesamtkosten (ohne MwSt.) für die Umsetzung des Medienplans und die detaillierten Kosten für jede einzelne, im Plan aufgelistete Initiative.

**Anmerkung:** Mit der Vergabe gelten auch die Bestimmungen gemäß Art. 11 des Gesetzes 633/1941 bezüglich der **Autorenrechte**.

#### Art. 4 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die Landesagentur für Umwelt behält sich das Recht vor, nach ihrem Ermessen, das Subjekt unter den Wirtschaftsteilnehmenden, welche sich an dieser Marktrecherche beteiligen und die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen, zu ermitteln und diesem den Direktauftrag zu vergeben, **wobei die Grundsätze der Nicht-Diskriminierung, der Gleichbehandlung und Verhältnismäßigkeit gewährt werden.**

Der Wirtschaftsteilnehmer, welcher mit dieser Dienstleistung beauftragt wird, wird **aufgrund des Preises und des im Art. 3 angeführten DIN-A4-Dokumentes** ausgewählt.

Die Landesagentur für Umwelt behält sich auch das Recht vor, nach einer eingehenden Prüfung der eingegangenen Unterlagen, **drei der Wirtschaftsteilnehmer**, welche sich an dieser Marktrecherche beteiligen,

questa prestazione gli operatori economici dovranno inviare la seguente documentazione:

- 1) **documento DIN A4** in cui viene descritto in modo sufficientemente dettagliato l'approccio, il workflow e la metodologia con cui s'intende realizzare l'intera campagna ed eventualmente i media da utilizzare;
- 2) **preventivo** di spesa;
- 3) **dichiarazione** dei requisiti generali.

Nel preventivo sono da indicare **separatamente:**

- a) i costi (al netto di IVA) per lo sviluppo del concetto con relativa strategia di comunicazione;
- b) i costi (al netto di IVA) per l'elaborazione di un piano di comunicazione (piano media) per un anno;
- c) i costi totali (al netto di IVA) per l'attuazione del piano media e i costi dettagliati per ogni singola iniziativa riportata nel piano stesso.

**Nota bene:** con l'affidamento si applica anche la disciplina prevista dall'art. 11 della legge 633/1941 sul **diritto d'autore**.

#### Art. 4 Selezione degli operatori economici

L'Agenzia provinciale per l'ambiente si riserva la facoltà di individuare discrezionalmente, tra gli operatori economici che aderiranno a questa indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, il soggetto a cui affidare direttamente l'incarico, **nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.**

L'operatore economico a cui verrà affidata la prestazione sarà selezionato **sulla base del prezzo e del documento A4 di cui all'art. 3.**

L'Agenzia provinciale per l'ambiente si riserva anche la facoltà, dopo un attento esame della documentazione pervenuta, di selezionare ed invitare separatamente ad un **colloquio tre operatori economici** tra quelli



auszuwählen und getrennt **zu einem Gespräch einzuladen**, Während dieses Gesprächs, welches eine Höchstdauer von 30 Minuten hat, wird jeder **den Inhalt des im Art. 3 angeführten DIN-A4-Dokumentes vorstellen**.

Die Landesagentur für Umwelt behält sich außerdem das Recht vor, nach ihrem Ermessen, auf ordentlichem Wege, die Anzahl der einzuladenden Subjekte durch andere Teilnehmende zu ergänzen, die sich nicht an dieser Marktrecherche beteiligen, wohl aber für die Durchführung dieser Dienstleistung als geeignet gehalten werden.

#### **Art. 5 Zeitrahmen**

Die Kampagne "Intelligenter Umgang mit Handys" wird ab Januar 2019 starten und innerhalb Dezember 2019 enden.

#### **Art. 6 Veröffentlichung**

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Webseite der Landesagentur für Umwelt unter:

<http://umwelt.provinz.bz.it/dienstleistungen/informationen-im-bereich-transparenz.asp>

veröffentlicht.

#### **Art. 7 Übermittlung der Unterlagen**

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen innerhalb

**Freitag, 24. August 2018 – 12.00 Uhr**

mittels elektronischer zertifizierter Post (PEC) **die im Art. 3 angeführten Unterlagen** an die Adresse:

[umwelt.ambiente@pec.prov.bz.it](mailto:umwelt.ambiente@pec.prov.bz.it)

übermitteln.

Bei der PEC ist folgender Betreff anzugeben: „Marktrecherche - Intelligenter Umgang mit Handys, Kampagne 2019“.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung ersetzt, welcher vom

che aderiranno a questa indagine di mercato. Durante questo colloquio, che avrà una durata massima di 30 minuti, ogni operatore economico dovrà **esporre i contenuti del documento A4 di cui all'art. 3**.

L'Agenzia provinciale per l'ambiente si riserva anche la facoltà di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti a questa indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

#### **Art. 5 Tempistiche**

La campagna "Uso consapevole del cellulare" sarà avviata a partire da gennaio 2019 e terminerà entro dicembre 2019.

#### **Art. 6 Pubblicità**

Il presente avviso è pubblicato sul sito web dell'Agenzia provinciale per l'ambiente sotto:

<http://ambiente.provincia.bz.it/servizi/informazioni-in-materia-di-trasparenza.asp>

#### **Art. 7 Invio della documentazione**

Gli operatori economici interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**venerdì 24 agosto 2018 – ore 12.00**

a mezzo posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo:

[umwelt.ambiente@pec.prov.bz.it](mailto:umwelt.ambiente@pec.prov.bz.it)

la **documentazione richiesta all'art. 3**.

Nell'oggetto della PEC dovrà essere indicato: "Indagine di mercato - Uso consapevole del cellulare, campagna 2019".

Resta inteso che la partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dal soggetto ed accertato dalla stazione



Subjekt erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen des Vergabeverfahrens überprüft werden muss.

Der Kostenvoranschlag ist ab dem Empfang und für weitere 180 Tage vom oben angeführten Datum bindend.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt keinerlei vertragliche Verpflichtung dar und bindet** die Landesagentur für Umwelt **auf keinste Weise** einen Direktauftrag an die Wirtschaftsbeteiligten zu vergeben.

Die Verwaltung behält sich jederzeit das Recht vor, das eingeleitete Verfahren aus ihr vorbehaltenen Zuständigkeitsgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Wirtschaftsteilnehmer eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß der EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (*General Data Protection Regulation – GDPR*) wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise, unter Berücksichtigung der Rechte der Bieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Für Informationen und Erläuterungen:  
Nadia Franzoi  
Amt 29.0 – Direktion  
[nadia.franzoi@provinz.bz.it](mailto:nadia.franzoi@provinz.bz.it)  
Tel. 0471 417276, vorzugsweise vormittags

appaltante in occasione della procedura di affidamento.

Il preventivo è vincolante dalla sua ricezione e per ulteriori 180 giorni dalla data sopra indicata.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo l'Agenzia provinciale per l'ambiente ad affidare direttamente il servizio agli operatori aderenti.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che gli operatori economici interessati possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (*General Data Protection Regulation – GDPR*), si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza, nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Per informazioni e chiarimenti:  
Nadia Franzoi  
Uff. 29.0 – Direzione  
[nadia.franzoi@provincia.bz.it](mailto:nadia.franzoi@provincia.bz.it)  
tel. 0471 417276 preferibilmente la mattina

Der Abteilungsdirektor  
Il direttore di ripartizione  
Flavio V. Ruffini

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage: Konzeptpapier

Allegato: documento concettuale